



Dominique HOLLIER

Artiste interprète

AGENT MARIE-CLAUDE SCHWARTZ

Dominique HOLLIER

Langues

Français (maternelle)
Anglais (bilingue)
Italien (lu ou parlé)

Actrice Française et Canadienne (bilingue anglais-français- accent canadien sur demande)

Parcours

Dominique Hollier aborde le théâtre en tant que comédienne avec la compagnie Laurent Terzieff, avec qui elle joue Saunders (Ce que voit Fox), Pirandello, Mrozek, Asmussen, David Hare (Mon Lit en Zinc). Elle joue aussi avec d'autres compagnies, des textes d'Eugène Durif (L'Arbre de Jonas), Maryse Pelletier, Frank Bertrand, J-M Benet y Jornet, Robert Angebaud, Céline Champinot. Elle de joue à Glasgow et à Edimbourg le rôle de Simone Signoret dans une pièce de Sue Glover, Marilyn, et crée au Théâtre des Halles d'Avignon la pièce de Naomi Wallace La carte du Temps dans une mise en scène de Roland Timsit . Elle a traduit plus de 70 pièces, dont celles de Don DeLillo, Caryl Churchill, Muray Shisgall, JP Shanley (Doute), Michael Frayn (Démocratie), Ariel Dorfman, Sean O'Casey, David Mamet ainsi que les pièces de Ronald Harwood, (dont Temps contre Temps, À Torts et à Raisons, et L'Habilleur qui lui ont valu trois nominations aux Molières en 1993, 2000 et 2010). Elle participe activement aux travaux du Comité Anglophone de la Maison Antoine Vitez, Centre de la Traduction Théâtrale, et s'attache à traduire et faire découvrir les nouvelles écritures britanniques et américaines: Joe Penhall, Gregory Burke (Gagarin Way), Zinnie Harris (Plus Loin Que Loin, HiverŠ), Naomi Wallace (Une Puce,(épargnez-la), Au cœur de l'Amérique, Au Pont de Pope Lick, La Carte du TempsŠ), Simon Stephens (nommée aux Molières pour Harper Reagan en 2011) Rajiv Joseph, David Greig (Lune Jaune, Le Monstre du Couloir, Nuit d'Été) etc...

Formation

cours Balachova/Vera Gregh -
Andreas Voutsinas -
Jack Waltzer -

Cinéma

PARIS BOUM-BOUM - court-métrage d'Olivier Brunhes
TOT OU TARD - d'Anne-Marie Etienne
LE PATIENT ANGLAIS - trad scénario
OLIVER TWIST de Roman Polanski - doublage et sous-titrage
MANDERLAY de Lars von Trier - doublage
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON - Scénario de Ronald Harwood VF

Télévision

2017 LA STAGIAIRE Saison 3 episode 21 - rôle danièle
2015 FRANCE KBEK saison 2 - Jeremie Galan - anne marie (rôle important voir principal féminin)
LES INTREPIDES - réalisation Laurent Lévy
UN COLIS D'OSEILLE - réalisation Yves Lafaille
UNE MORT PROGRAMMÉE - réalisation Jacques Cortal

L'AME DU RASOIR - réalisation Patrick Jamain

Théâtre

2013 **LA CARTE DU TEMPS, TROIS VISIONS DU MOYEN ORIENT**

MARILYN (de Sue Glover, mise en scène Philip Howard Citizen's Theatre Glasgow et Lyceum Edimbourg.
Rôle : Simone Signoret (spectacle en anglais))

A CÔTÉ D'MOI (de Céline Champinnot, Mise en scène Alan Boone, Ciné 13 théâtre. Rôle Je nous ils ou tête de nœuds femme)

MON LIT EN ZINC (de David Hare, Mise en scène Laurent Terzieff, Studio des Champs-Élysées. Tournée
Rôle : Elsa)

LE PETIT THEATRE DE MADAME DE B... (de Robert Angebaud, mise en scène Alan Boone et Robert Angebaud, tournée ; rôle : Irma de Valmoble.)

BRULES PAR LA GLACE (de Peter Asmussen, mise en scène Laurent Terzieff, Lyon Célestins, tournée, Théâtre 14. Rôle : Maria.)

DÉSIR (de Josep Maria Benet I Jornet, mise en scène Sonia Sellouk, Instituto Cervantès; rôle : Elle.)

MARIE-ANTOINETTE ET SES AMIES (de Frank Bertrand, mise en scène F. Bertrand, Galerie Siret, Théâtre de Collection; rôle : Madame Elisabeth)

DUO POUR VOIX OBSTINÉES (de Maryse Pelletier, mise en scène Betty Berr, Auditorium Colbert; rôle : Catherine.)

L'ARBRE DE JONAS (d'Eugène Durif, mise en scène Françoise Coupat, Théâtre de la Renaissance, Lyon; rôle : Marthe.)

HENRI IV (de Luigi Pirandello, mise en scène Armand Delcampe, théâtre de l'Atelier; rôle : Frida.)

CE QUE VOIT FOX (de James Saunders, mise en scène Laurent Terzieff, théâtre La Bruyère, reprise théâtre Hébertot; rôle : Anne. "Molière" meilleur spectacle privé 1988)

A PIED (de Slawomir Mrozek, mise en scène Laurent Terzieff, Théâtre 13; rôle : La Jeune Fille.)

TÉMOIGNAGES SUR BALLYBEG (de Brian Friel, mise en scène Laurent Terzieff, Lucernaire; assistante)

ANNIE, BETTIE, ETC (de Alan Rosset, mise en scène de l'auteur, Théâtre Essaion; rôle : Bettie.)

Traductions théâtre

de **Amelia Bullmore** :

MAMMIFÈRES ET AUTRES PAPILLONS

(avec Sarah Vermande)

de **Gregory Burke** :

GAGARIN WAY

(pour la MEEC ; bourse Maison Antoine Vitez ; lecture publique par les Comédiens-Français au Studio-Théâtre février 2002 ; Les Solitaires Intempestifs août 2002 ; création Théâtre du Rond-Point janvier 2004, mise en scène B. Bossard.)

MENTEUR

(Mousson d'Hiver 2007, bourse MAV 2007)

BLACK WATCH

(Bourse MAV 2009)

de **Matt Charman** :

LES CINQ FEMMES DE MAURICE PINDER,

(traduction collective MAV)

de **Caryl Churchill** :

COPIES

(Ed L'Arche, 08/04 ; mise en scène Adrian Brine, Bruxelles 2007 ; mes D. Ayala, 2012)

de **Jorge Ignacio Cortiñas** :

LE CHANT DE LA BOUCHE AVEUGLE

(traduction en cours)

de **Don DeLillo** :

VALPARAISO

(création juin 2002, mise en scène Thierry de Peretti, théâtre de la Bastille. Actes Sud-Papiers avril 2001.)

CŒUR-SAIGNANT-D'AMOUR

(Actes-Sud Papiers 2006)

de Ariel Dorfman :

HORS JEU (PURGATORIO)

PARLER VRAI AU POUVOIR

de Michael Frayn :

DEMOCRATIE

(mise en scène Jean-Luc Tardieu, sept ; 2007 - mes JC Idée mars 2012)

de Brian Friel :

LES ARISTOCRATES

de David Greig:

LUNE JAUNE

(France Culture 2011, Mousson d'hiver 2012)

LE MONSTRE DU COULOIR

de David Hare:

MON LIT EN ZINC

(mise en scène Laurent Terzieff, Studio des Champs-Élysées, avril 2006/ L'avant-scène 2006)

de Zinnie Harris :,

PLUS LOIN QUE LOIN

(avec Blandine Pélissier ; aide au projet Maison Antoine Vitez 2003, création Rond-Point janvier 2005, mes S. Lanno ; Ed L'embarcadère 01/05,)

HIVER

(avec Blandine Pélissier. Mise en lecture Laurent Vacher Les Moussons d'été 2005. A reçu l'aide à la création. L'avant-Scène 2007. Théâtre e la Tempête janvier 2011 mes G.P. Coulon)

NIGHTINGALE & CHASE avec Blandine Pélissier

SOLSTICE avec Blandine Pélissier

AUTOMNE avec Blandine Pélissier

de Ronald Harwood :,

TEMPS CONTRE TEMPS

(mise en scène Laurent Terzieff, Théâtre La Bruyère. Nomination meilleure adaptatrice Molières 1993. L'Avant-Scène Théâtre, février 1993)

SECRETS DE FAMILLE

PAPIER POISON

A TORTS ET A RAISONS

(création septembre 1999, mise en scène Marcel Bluwal, théâtre Montparnasse ; tournée 2000-2001. Actes Sud-Papiers, sept 1999. Nomination meilleure adaptatrice, Molières 2000.)

L'HOMME A TOUT FAIRE

UN QUATUOR

A PARTS EGALES

LA CONVERSION DE GUSTAV MAHLER

L'HABILLEUR

((nouvelle traduction) mes Laurent Terzieff Th Rive Gauche mars 2009. Nomination meilleure adaptatrice Molières 2010)

COLLABORATION

(mes Georges Werler, Théâtre des variétés, sept. 2011)

de Stephen Jeffreys :

UNE AFFAIRE QUI ROULE

(avec B. Pélissier)

de Rajiv Joseph :

DES ANIMAUX EN PAPIER

LE TIGRE DU BENGAL DU ZOO DE BAGDAD

de Moïses Kaufman :

33 VARIATIONS

de Neil Labutte :

SOME GIRLS

de Sharman Macdonald :

APRES JULIETTE

(pour les Moussons d'hiver, mise en lecture Laurent Vacher)

de Simon McDonald :

LA VIE ET DES POUSSIÈRES

de David Mamet :

BOX OFFICE

((nouvelle traduction) mise en scène Anne Bourgeois Nov 2010)

de Sean O'Casey :

COQUIN DE COQ

((nouvelle traduction) Mes Bernard Lotti, Th de l'Instant, Brest avril 2009)

de Joe Penhall :

VOIX SECRETES

(co-traduite avec Blandine Péliissier, bourse de la Maison Antoine Vitez, aide à la création; création octobre 1999, mise en scène Hélène Vincent, Théâtre National d'Angers ; T.E.P mars 2000. Editions Théâtrales, octobre 1999,)

LA TRAPPE

(co-traduite avec Blandine Péliissier, Ed. L'Embarcadère)

de Elmer Rice :

LA MACHINE À CALCULER

de John Patrick Shanley:

DOUTE

(Mise en scène Roman Polanski Th Hébertot mars 2006/L'avant-scène 2006)

de Muray Shisgal :

DRAME AU DRUGSTORE

(traduite en collaboration avec Pascale de Boysson)

UNE EXPERIENCE DE MORT IMMINENTE

de Simon Stephens :

PUNK ROCK

(co-traduction avec Aélaïde Pralon.)

HARPER REAGAN

(mes Lukas Hemleb, Th Rond-point janvier 2011)

de Naomi Wallace

AU PONT DE POPE LICK

(a reçu l'aide à la création. Création mars 2001, mise en scène Colette Froidefond, Glob Théâtre, Bordeaux, Cartoucherie de Vincennes, novembre 2002. Editions Théâtrales Sept 2010)

UNE PUCE (EPARGNEZ-LA);

(a reçu l'aide à la création. Editions Théâtrales mars 2007. Entrée au Répertoire de la Comédie-Française 2009;)

AU CŒUR DE L'AMERIQUE

(aide au projet Maison Antoine Vitez, mise en voix Théâtre Ouvert J-C Saïs, dec 2003 ; aide à la création 2004, mise en scène Flavio Polizy, ed. Théâtrales juin 2005)

LA MER INTERIEURE

(bourse Maison Antoine Vitez 2003 , Aide à la création 2005)

LES HEURES SÈCHES

(bourse Maison Antoine Vitez 2005, aide à la création 2008. Comédie Française pour France Culture 2009, Mise en voix A. Françon - G. Lévêque Avignon 2011. Ed. Théâtrales, avril 2012)

LA CARTE DU TEMPS

(bourse Maison Antoine Vitez 2008, aide à la création 2009 Lecture publique théâtre de l'Odéon avril 2010)

ET MOI ET LE SILENCE

de Nick Ward :

À PART GEORGES...

L'ETRANGETE DES AUTRES (bourse de la Maison de la Traduction Antoine Vitez)

de Steve Waters :

MUSIQUE DU MONDE

de Michael Wynne :

LES GENS SONT SYMPA (avec Blandine Pélissier)

de J.M. Benet I Jornet, (catalan)

E.R mise-en scène Sonia Sellouk, Théâtre de l'Île Saint-Louis, 1996.

de Joel Jouanneau

Le **CONDOR**, traduction vers l'anglais

Littérature

LES ROMANTIQUES de Barbara Gowdy, Actes Sud 2004

Nationalités Française et Canadienne (aucun accent français - peut prendre l'accent canadien)
Anglais seconde langue maternelle.

1,66m - pas le permis - 1961

indispo 2022-2023: Répétitions Paris 5-18 décembre 2022 Répétitions Béthune 9 - 21 janvier/2023

Représentations 23 - 27 janvier Béthune et 31 janvier- 4 février 2023 dans la région